

An den  
Promotionsausschuss  
der Fakultät für Biowissenschaften  
der Universität Heidelberg  
INF 234, 69120 Heidelberg

- Biologie (*Biology*)  
 Pharmazie (*Pharmacy*)  
 Joint PhD EMBL

Promotionsprogramm (*Name of PhD Program*):  
.....

## Antrag auf Annahme als Doktorand/in bei der Fakultät für Biowissenschaften (*Application for Admission as a Doctoral Degree Student of the Faculty of Biosciences*)

**Herr/ Frau Name:** ..... **Vorname:** .....

(Mr./ Ms. Last Name)

(First Name/s)

Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

(Date of Birth: DAY-MONTH-YEAR)

Geburtsort und Land: ..... Staatsangehörigkeit: .....

(Place and Country of Birth)

(Citizenship)

Anschrift (*Current Home Address*): .....

E-Mail (*Work email*): ..... Tel.- Nr. ....

### Studienabschluss:

Höchster akademischer Titel/Grad und Fach: .....

(Fill in your highest academic degree/title, including direction of study)

an der Universität: .....

(obtained at the Institute/University – Name, City, Country)

mit dem Datum vom: \_\_\_\_\_ Semesteranzahl: .....

(Graduation Date: DAY-MONTH-YEAR)

(Number of semesters studied)

**Das vorläufige Arbeitsthema meiner Dissertation lautet** (*Working Title of Doctoral Thesis*):  
.....  
.....

**und beginnt am** (*Starting Date of PhD Work*): \_\_\_\_\_

**Die Arbeit wird durchgeführt am** (Arbeitsgruppe/Institut /Abteilung) (*Workgroup Name, Address*):

**AG** .....

**Der wissenschaftliche Betreuer und Erstgutachter ist:**<sup>1)</sup> .....

(First Supervisor/Reviewer/Referee - Title/First Name/Last Name)

**Der Zweitgutachter ist:**<sup>1)</sup> .....

(Second Supervisor/Reviewer/Referee- Title/First Name/Last Name)

**Die wissenschaftliche Anleitung erfolgt durch:**<sup>1)</sup> .....

(Scientific Advisor/Tutor)

Ich habe an keiner anderen Stelle die Annahme als Doktorand/in oder die Eröffnung eines Promotionsverfahrens beantragt. (*I have not applied for or started work as a Doctoral Degree/PhD Student anywhere else before this date*).

Datum, Unterschrift (Doktorand/in)

(Date, Signature of PhD student) \_\_\_\_\_

<sup>1)</sup> Der/die wissenschaftliche Betreuer/in und Erstgutachter **muss** ein Mitglied der Fakultät für Biowissenschaften sein. Der Zweitgutachter **muss** habilitiert sein und/oder auf der Prüfersliste stehen. Mit "wissenschaftliche Anleitung" ist der direkte Betreuer im Labor gemeint (z.B. Habilitand/in, nicht habilitierte Gruppenleiter o.ä.) Der/die wissenschaftliche Anleiter/in kann natürlich mit einem der Gutachter identisch sein.

(1) The First Supervisor/Reviewer/Referee **must** be a member of the Faculty of Biosciences. The Second Supervisor/Reviewer/Referee **must** hold a Habilitation (*venia legendi*, postdoctoral lecture qualification) and/or be on the List of Examiners. "Scientific advising/ tutoring" refers to the direct supervision in the laboratory, and can be undertaken by a lecturer with or without a Habilitation, a group leader, etc. The scientific tutoring can be undertaken by the First Supervisor.)

**Erklärung und Stellungnahme des Erstgutachters (PO § 5 Abs. (1))**  
(Declaration and Supervision/Tutoring Statement of the First Supervisor)

**A. Erstgutachter ist wissenschaftlicher Betreuer und leitet praktisch an**

Ich erkläre, dass ich Herrn/Frau: <i>I hereby declare that I am willing to supervise the doctoral thesis of Mr. / Ms.:</i>	Name des/der Doktorand/in (Name of PhD Student):
---	--

bei der Anfertigung der Dissertation wissenschaftlich betreue.

**B. Erstgutachter ist wissenschaftlicher Betreuer und leitet NICHT praktisch an**

Wenn die **wissenschaftliche Anleitung** *nicht* durch den/die Erstgutachter/in erfolgt, wird mit folgender Stellungnahme die Betreuung der Arbeit sichergestellt. (Gilt nicht für EMBL).  
(In case the scientific guidance and tutoring of the thesis will not be done by the first referee, the first referee submits this Tutoring Statement which briefly describes the situation (does not apply to EMBL).)

**Die Promotionsarbeit von:** (Name des/der Doktorand/in - Name of PhD Student): .....

**wird durchgeführt am:** (The PhD work of the named PhD student will be carried out at:

AG (Workgroup Name) .....

Institut/Abt.: .....

Adresse (Address): .....

**und wird von Frau/Herrn ..... praktisch angeleitet.**

and he/she will receive practical guidance and tutoring from: (Titel, Vor- und Zuname des Betreuers) (Title, Name of Scientific Advisor/Tutor)

Zur Sicherstellung der Betreuung der Arbeit werden regelmäßige Treffen im zeitlichen Abstand von ..... stattfinden.

(In order to provide appropriate guidance and tutoring, meetings will be held in intervals as noted above).

Weitere Betreuungsmaßnahmen sind:

(Additional tutoring measures are as follows:)

.....

Ort, Datum (Place, Date)

**Unterschrift Erstgutachter/in** (Signature of First Supervisor)

(Add Stamp/contact information: Title, First Name, Last Name, Mailing Address, Email, Tel)

**Erklärung des Zweitgutachters**

(Declaration of the Second Supervisor)

Ich erkläre meine Bereitschaft, die Dissertation von Herrn/Frau: <i>I hereby declare that I am willing to serve as a referee for the doctoral thesis of Mr. / Ms.:</i>	Name des/der Doktorand/in (Name of PhD Student):
---	--

zu begutachten und bei der Disputation als Prüfer zu fungieren.

(I am also willing to serve as an examiner for the oral defense).

Ort, Datum (Place, Date)

**Unterschrift Zweitgutachter** (Signature Second Supervisor)

(Add Stamp/contact information: Title, First Name, Last Name, Mailing Address, Email, Tel)

# Diese Vereinbarung ist nur gültig nach Annahme an der Fakultät und garantiert nicht die Annahme als Doktorand/in

*(This agreement becomes valid only AFTER the Faculty approves the Application for Admission. It does not guarantee admission as a PhD student)*

## Promotionsvereinbarung *(Doctoral Degree Agreement)*

Diese Vereinbarung (nach § 38 Abs. 5 LHG) dient der Förderung und Beratung des/der Doktoranden/-in bei seinem/ihrer Promotionsvorhaben. Aus der Promotionsvereinbarung entstehen keine einklagbaren Rechtspositionen. Die Vereinbarung richtet sich nach dem derzeit möglichen Planungshorizont und kann im gegenseitigen Einvernehmen geändert werden. Die Vereinbarung gilt vorbehaltlich der Annahme an der Fakultät und ergänzend zur jeweiligen Promotionsordnung, und der Ordnung des strukturierten Promotionsprogramms.  
*(The purpose of this agreement (in accordance with section 38 subsection 5 LHG) is to provide a framework for support and guidance to students during their endeavor towards obtaining a doctoral degree; it is not an enforceable obligation and is not legally binding as such. The Agreement reflects the current planning of the doctoral project and can be changed at any time by mutual consent. This agreement is valid pending admission to the Faculty of Biosciences, and complements the Doctoral Degree Regulations of the faculty as well as the regulations of the respective graduate program which the student will attend).*

### (1) Beteiligte Personen *(Parties involved)*

Doktorand/in (Vorname, Name, Geburtstag): *(PhD Student - First Name, Last Name, Date of Birth)*

---

Betreuer/in (Titel, Vorname, Name, Rolle: Erst- oder Zweitgutachter):  
*(Supervisor - Title, First Name, Last Name, Function: 1st Supervisor or 2nd Supervisor)*

---

### (2) Dissertation *(Thesis)*

a) Geplantes Dissertationsthema (Arbeitstitel): *(Working title of thesis:)*

---

---

b) Dissertationsfach *(Thesis Discipline)*:  Biologie *(Biology)*  Pharmazie *(Pharmacy)*

c) (Strukturiertes) Promotionsprogramm:

*(Name of PhD Program - if applicable)* \_\_\_\_\_

d) Beginn des Promotionsvorhabens (Monat/Jahr)

*(PhD Project / Work Start Date - Month/Year)* \_\_\_\_\_

e) Geplantes Ende des Promotionsvorhabens (Monat/Jahr)

*(Expected End Date – Month /Year)* \_\_\_\_\_

### (3) Fortzuschreibender Zeit- und Arbeitsplan *(Supervision expectations and milestones)*

Es finden regelmäßige Treffen zwischen Betreuer und Doktorand/in statt, in denen Zeit- und Arbeitsplanung besprochen werden. Diese sind durch das Doktorandenprogramm geregelt.

*(The parties agree to meet regularly to evaluate the thesis progress and the planning of the research work. These meetings are regulated by the respective PhD Program)*

### (4) Angaben zu einem individuellen Studienprogramm *(Coursework and training details)*

Alle Doktoranden/-innen nehmen an einem strukturierten oder individuellen Doktorandenprogramm teil. Mit diesem ist das Studienprogramm geregelt.

*(Each PhD student takes part in either a Structured or an Individual PhD Program. Training and coursework requirements are regulated by the respective program.)*

(5) **Begutachtungszeiten** sind durch die Promotionsordnung geregelt. *(Evaluation times and frequency are regulated by the Doctoral Degree Regulations of the Faculty).*

# Diese Vereinbarung ist nur gültig nach Annahme an der Fakultät und garantiert nicht die Annahme als Doktorand/in

*(This agreement becomes valid only AFTER the Faculty approves the Application for Admission. It does not guarantee admission as a PhD student)*

## **(6) Einhaltung der Regeln guter wissenschaftlicher Praxis** *(Compliance with rules of good scientific practice)* (<http://www.uni-heidelberg.de/universitaet/profil/regelkodex/>)

Doktorand/in und Betreuer/in verpflichten sich zur Einhaltung der Regeln guter wissenschaftlicher Praxis, wie sie in den Empfehlungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft und der Satzung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis und zum Umgang mit wissenschaftlichem Fehlverhalten der Universität Heidelberg aufgestellt sind.

*(Both, the PhD student and the supervisor agree to comply with the rules of good scientific practice as set out in the recommendations of the Deutsche Forschungsgemeinschaft and the rules for safeguarding good academic practice and handling academic misconduct of the Heidelberg University).*

## **(7) Regelungen zur Lösung von Streitfällen** *(Conflict resolution guidelines)*

In Konfliktfällen können sich Doktorand/in oder Betreuer/in an die unabhängige Ombuds-person für Doktorandinnen und Doktoranden wenden, die als Beratungs- und Vermittlungs- stelle der Universität Heidelberg fungiert. Bei Abbruches des Promotionsvorhabens muss das Promotionsbüro der Fakultät für Biowissenschaften informiert werden.

*(In case of conflict, the PhD student and/or the supervisor may seek the advice and help of an impartial ombuds-person; this counseling and mediation service is being provided by the Heidelberg University. In case of withdrawal from the PhD project the PhD Office of the Faculty of Biosciences has to be notified).*

## **(8) Sonstiges** *(Other)*

Die Betreuungsvereinbarung wird in drei Ausfertigungen unterzeichnet. Je eine Ausfertigung verbleibt bei dem/der Betreuer/-in, bei dem/der Doktoranden/-in und in der Promotionsakte der Fakultät. Der Antrag auf Annahme an der Fakultät muss innerhalb von 6 Wochen nach Abschluss der Promotionsvereinbarung in der Fakultät eingereicht werden.

*(This agreement has to be duly signed by all parties involved and executed in three original makings: one to remain with the first supervisor or with the second supervisor - whichever applies - , one to remain with the PhD student, and one to be submitted to the Faculty of Biosciences at the time of admission. Application for admission to the faculty must not exceed six weeks from the date of this agreement).*

Datum, Unterschrift (Betreuer/in)

*(Date, Signature of Supervisor)* \_\_\_\_\_

Datum, Unterschrift (Doktorand/in)

*(Date, Signature of PhD student)* \_\_\_\_\_

## **Veröffentlichung** *(Publication)*

Ich werde in allen wissenschaftlichen Veröffentlichungen aus diesem Promotionsprojekt die Universität Heidelberg als (ggf. zweite) Affiliation angeben. *(I will use Heidelberg University as first or second affiliation in all publications resulting from this PhD project).*

Datum, Unterschrift (Doktorand/in)

*(Date, Signature of PhD student)* \_\_\_\_\_

### **DKFZ/HIGS M070 Stempel**

*(für Doktoranden des DKFZ/HIGS PhD Programms)  
(Important: DKFZ/HIGS Stamp - if you are a DKFZ/HIGS PhD Student)*

### **Stempel der Fakultät/ eingegangen am:**

*(Faculty Stamp/ Received on:)*